

Mots Chinois et Mots Japonais

<http://www.mementoslangues.fr/>

Les *Kanji* (漢字) sont des caractères chinois (字) de la dynastie chinoise *Hàn* (漢) utilisés en langue japonaise et empruntés aux Chinois. Les caractères chinois sont arrivés au Japon vers le IV^e siècle, via la Corée. Comme les Japonais n'avaient pas de système d'écriture, ils ont utilisé les caractères chinois pour écrire non seulement le chinois, mais aussi leur propre langue. Les caractères chinois permettent ainsi d'écrire soit des mots d'origine chinoise, soit des mots japonais. Les prononciations issues du chinois sont appelées **ON**, en japonais *on'yomi* (音読み, lecture par le son), tandis que les prononciations issues du japonais sont appelées **kun**, en japonais *kun'yomi* (訓読み, lecture par le sens). La langue chinoise ayant évolué au cours des siècles, il peut exister plus d'une lecture **ON**, suivant l'époque à laquelle les caractères chinois ont été introduits au Japon ou selon la région de Chine d'origine. Ici, les prononciations **ON** sont en **MAJUSCULES** et les prononciations **kun** sont en **minuscules**.



Quelques Mots Chinois et Japonais Similaires			
汉字	漢字	汉字	漢字
汉字	漢字	人	人
<i>hànzi</i>	<i>kanji</i>	<i>rén</i>	<i>JIN, NIN, hito</i>
caractère chinois	caractère japonais	homme, personne	homme, personne
图书馆	図書館	金	金
<i>túshūguǎn</i>	<i>toshokan</i>	<i>jīn</i>	<i>KIN</i>
bibliothèque	bibliothèque	or	or
外	外	外人	外人
<i>wài</i>	<i>GAI, hoka, soto</i>	<i>wàirén</i>	<i>GAIJIN</i>
extérieur, étranger	extérieur, étranger	un étranger	un étranger
三	三	水	水
<i>sān</i>	<i>SAN</i>	<i>shuǐ</i>	<i>SUI, mizu</i>
trois	trois	eau	eau
父	父	万	万
<i>fù</i>	<i>FU, chichi, tō</i>	<i>wàn</i>	<i>MAN, BAN</i>
(mon) père	(mon) père	dix mille	dix mille
年	年	男	男
<i>nián</i>	<i>NEN, toshi</i>	<i>nán</i>	<i>DAN, otoko</i>
année	année	homme	homme
子	子	土	土
<i>zǐ</i>	<i>SHI, ko</i>	<i>tǔ</i>	<i>DO, TO, tsuchi</i>
enfant	enfant	terre, sol	terre, sol
南	南	右	右
<i>nán</i>	<i>NAN, minami</i>	<i>yòu</i>	<i>YŪ, U, migi</i>
sud	sud	droite	droite
大	大	小	小
<i>dà</i>	<i>DAI, TAI, ō</i>	<i>xiǎo</i>	<i>SHOU, ko, o, chii</i>
grand (en superficie)	grand	petit	petit

